

บันทึกความเข้าใจ
เรื่อง ความร่วมมือด้านสาธารณสุขระดับท้องถิ่น
ระหว่าง
จังหวัดมุกดาหาร แห่งราชอาณาจักรไทย -
แขวงสะหวันนะเขต แห่งสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว

.....

จังหวัดมุกดาหาร เป็นจังหวัดหนึ่ง แห่งราชอาณาจักรไทย ที่มีชายแดนติดกับ ประเทศสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว คือแขวงสะหวันนะเขต ประชาชนทั้งสองฝ่ายเดินทางไปมาหาสู่กันอย่างสะดวกสบายเพื่อทำการค้า การขนส่ง และการท่องเที่ยว รวมทั้งการเยี่ยมเยียนญาติพี่น้อง มีความร่วมมือ ช่วยเหลือและสนับสนุนซึ่งกันและกันในการดำเนินงานด้านต่างๆ รวมทั้งด้านสาธารณสุขอย่างต่อเนื่อง และจากกฎอนามัยระหว่างประเทศ ปี พ.ศ. 2548 (International Health Regulations ๒๐๐๕ : IHR 2005) ขององค์การอนามัยโลกได้กำหนดให้ประเทศสมาชิกดำเนินการประเมินและพัฒนาหน่วยงานสาธารณสุข ในการเฝ้าระวัง และควบคุมโรค รวมทั้งการคัดกรองผู้เดินทาง ยานพาหนะ และสินค้าเข้าและออกที่ผ่านช่องทางพรมแดนระหว่างประเทศ ให้เป็นไปตามกฎอนามัยระหว่างประเทศ รวมทั้งระเบียบ และกฎหมายที่ประเทศสมาชิกแต่ละประเทศได้กำหนดไว้ อีกทั้งจังหวัดมุกดาหาร และแขวงสะหวันนะเขต ได้ดำเนินงานความร่วมมือโครงการเฝ้าระวังโรคประเทศเขตลุ่มแม่น้ำโขง (Mekong Basin Disease Surveillance ,MBDS) ร่วมกันมาตั้งแต่ปีพ.ศ 2547 จนถึงปัจจุบัน

ดังนั้น เพื่อส่งเสริม สนับสนุนให้ความร่วมมือในการดำเนินงานด้านสาธารณสุข และการดำเนินงานเฝ้าระวัง ป้องกันและโรคติดต่อระหว่างประเทศที่มีอยู่ในปัจจุบัน เป็นไปอย่างต่อเนื่อง มีประสิทธิภาพ และเป็นรูปธรรม สามารถนำไปสู่การปฏิบัติที่แท้จริงโดยหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง ตลอดจนเพื่อส่งเสริมความสัมพันธ์และมิตรภาพอันดีระหว่างหน่วยงาน บุคลากรที่เกี่ยวข้อง และประชาชน ของทั้งสองฝ่าย คือจังหวัด มุกดาหาร และแขวงสะหวันนะเขต ให้มีความยั่งยืน จึงได้ตกลงที่จะมีความร่วมมือด้านสาธารณสุข ร่วมกันดังต่อไปนี้

๑. ร่วมมือในการดำเนินงานตามแนวทางโครงการความร่วมมือการเฝ้าระวังโรคประเทศเขตลุ่มแม่น้ำโขง (Mekong Basin Disease Surveillance , MBDS) ที่ 6 ประเทศได้ลงนามความมือที่นครคุนหมิง ประเทศจีน ในปี ค.ศ. 2011

๒. เสริมสร้างความเข้มแข็ง สนับสนุน ช่วยเหลือ และพัฒนาศักยภาพแก่บุคลากรที่เกี่ยวข้องทุกระดับใน ด้านความรู้ทางวิชาการ การเฝ้าระวัง ป้องกัน ควบคุมโรค การสอบสวนโรค การวินิจฉัย การรักษาผู้ป่วย การส่งต่อผู้ป่วย การซ่อมแผนเตรียมความพร้อมตอบโต้ภาวะฉุกเฉินด้านสาธารณสุขและภัยสุขภาพ ตลอดจนการประชุมให้ความรู้ทางวิชาการที่เหมาะสมระหว่างประเทศร่วมกัน
๓. แลกเปลี่ยนข้อมูลข่าวสารทางด้านสาธารณสุข และโรคที่ต้องเฝ้าระวังตามแนวชายแดน ตามระยะเวลา และแนวทางที่กำหนด ร่วมกันอย่างต่อเนื่อง
๔. ร่วมมือในการพัฒนาเครือข่ายโดยใช้ระบบข้อมูลสารสนเทศ เช่นการพัฒนาWebsite ภายใต้โครงการ MBDS เพื่อสนับสนุนการเฝ้าระวัง ป้องกันและควบคุมโรค ร่วมกัน
๕. ร่วมมือและสนับสนุนการดำเนินงานด้านสาธารณสุขเพื่อเข้าสู่ประชาคมอาเซียนและพื้นที่เขตพัฒนา เศรษฐกิจพิเศษ เช่น ด้านอาหารปลอดภัย อนามัยสิ่งแวดล้อม ร่วมกัน เป็นต้น

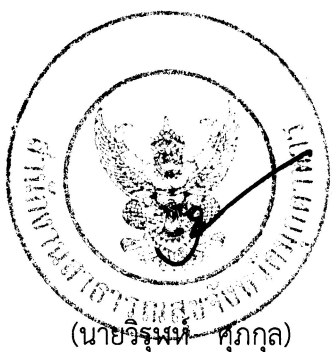
บันทึกความเข้าใจฉบับนี้มีผลบังคับใช้ตั้งแต่วันที่ทั้งสองฝ่ายได้ลงลายมือชื่อในบันทึกข้อตกลงความร่วมมือเป็นต้นไป และสามารถปรับปรุงได้ตามข้อตกลงของทั้งสองฝ่าย

บันทึกข้อตกลงความร่วมมือฉบับนี้ จัดทำขึ้นที่โรงแรมมุกดาหารแกรนด์ จังหวัดมุกดาหาร เมื่อวันที่ 28 กรกฎาคม 2559 เป็นสองภาษาได้แก่ ภาษาไทย และภาษาลาว โดยมีคุณค่าเท่าเทียมกันทั้งสองฉบับ

หัวหน้าคณะผู้แทนสาธารณสุขฝ่ายไทย

จังหวัดมุกดาหาร

แห่งราชอาณาจักรไทย



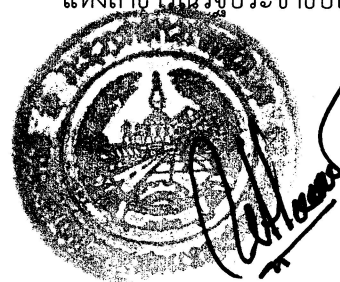
(นายจิรพงศ์ ศุภกุล)

รักษาการแทนนายแพทย์สาธารณสุขจังหวัดมุกดาหาร

หัวหน้าผู้แทนสาธารณสุขฝ่ายลาว

แขวงสะหวันนะเขต

แห่งสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว



(ดร.บงสุวัน พันทะวงสา)

หัวหน้าแผนกสาธารณสุขแขวงสะหวันนะเขต

ບົດບັນທຶກຄວາມເຂົ້າໃຈ
ວ່າດ້ວຍການຮ່ວມມືດ້ານສາທາລະນະສຸກ ລະດັບທ້ອງຖິ່ນ
ລະຫວ່າງ

ແຂວງສະຫວັນນະເຂດ ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ ແລະ ຈັງຫວັດມຸກດາຫານ
ແຫ່ງຣາຊະອານາຈັກໄທ

ແຂວງສະຫວັນນະເຂດເປັນແຂວງໜຶ່ງ ຂອງສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ ທີ່ມີຊາຍແດນ ຕິດກັບ ຈັງຫວັດມຸກດາຫານ ແຫ່ງຣາຊະອານາຈັກໄທ. ປະຊາຊົນທັງສອງຝ່າຍເດີນທາງໄປມາຫາສູ່ກັນ ຢ່າງເປັນປະຈຳ ເພື່ອເຮັດການຄ້າຂາຍ, ການຂົນສົ່ງ ແລະ ການທ່ອງທ່ຽວ ລວມທັງການຢ້ຽມຍາມຍາດຕິພື້ນືອງ, ມີການຄວາມຮ່ວມມື ຊ່ວຍເຫຼືອ ແລະ ສະໜັບສະໜູນເຊິ່ງກັນ ແລະ ກັນ ໃນການປະຕິບັດວຽກງານດ້ານຕ່າງໆ ລວມທັງ ດ້ານສາທາລະນະ ສຸກຢ່າງຕໍ່ເນື່ອງ.

ດັ່ງໃນກົດລະບຽບສາກົນດ້ານສາທາລະນະສຸກ 2005 (International Health Regulation 2005 IHR) ຂອງອົງການອະນາໄມໂລກ ໄດ້ກຳນົດໃຫ້ປະເທດສະມາຊິກດຳເນີນການປະເມີນ ແລະ ພັດທະນາໜ່ວຍງານ ສາທາລະນະສຸກ ໃນການເຝົ້າລະວັງ ແລະ ຄວບຄຸມພະຍາດ, ລວມທັງການກວດຄັດເລືອກ ຜູ້ໂດຍສານ, ຍານພາຫະນະ ແລະ ສິນຄ້ານຳເຂົ້າ-ສົ່ງອອກ ຜ່ານດ່ານສາກົນລະຫວ່າງປະເທດ ໃຫ້ເປັນໄປຕາມ ກົດລະບຽບສາກົນດ້ານສາທາລະນະ ສຸກ, ລວມທັງລະບຽບການ ແລະ ກົດໝາຍທີ່ປະເທດສະມາຊິກແຕ່ລະປະເທດໄດ້ກຳນົດໄວ້.

ໃນຜ່ານມາ ສອງແຂວງສະຫວັນນະເຂດ ແລະ ຈັງຫວັດມຸກດາຫານ ໄດ້ຈັດຕັ້ງປະຕິບັດວຽກງານການຮ່ວມມື ໃນໂຄງການເຝົ້າລະວັງພະຍາດ ໃນບັນດາປະເທດລຸ່ມແມ່ນ້ຳຂອງ (Mekong Basin Disease Surveillance, MBDS) ຮ່ວມກັນມາ ຕັ້ງແຕ່ປີ 2003 ເຖິງປະຈຸບັນ.

ເພື່ອສືບຕໍ່ສົ່ງເສີມ ແລະ ສະໜັບສະໜູນໃຫ້ການຮ່ວມມືດ້ານສາທາລະນະສຸກ ແລະ ການເຮັດວຽກເຝົ້າລະວັງ, ປ້ອງກັນພະຍາດຕິດຕໍ່ຕາມຊາຍແດນ ທີ່ມີໃນປັດຈຸບັນ ໃຫ້ເປັນໄປຢ່າງຕໍ່ເນື່ອງ, ມີປະສິດທິພາບ ແລະ ເປັນຮູບປະທຳ, ສາມາດນຳໄປສູ່ການປະຕິບັດຢ່າງແທ້ຈິງ ໂດຍໜ່ວຍງານທີ່ກ່ຽວຂ້ອງ, ຕະຫລອດຮອດ ເພື່ອສົ່ງເສີມສາຍສຳພັນ ແລະ ມິດຕະພາບອັນດີ ລະຫວ່າງໜ່ວຍງານ ແລະ ບຸກຄະລາກອນທີ່ກ່ຽວຂ້ອງ ແລະ ປະຊາຊົນທັງສອງແຂວງ ສະຫວັນນະ ເຂດ ແລະ ຈັງຫວັດມຸກດາຫານ ໃຫ້ມີຄວາມຍືນຍົງ ຈຶ່ງໄດ້ຕົກລົງໃຫ້ມີການຮ່ວມມືດ້ານສາທາລະນະສຸກຮ່ວມກັນ ດັ່ງຕໍ່ໄປນີ້:

1. ຮ່ວມມືໃນການປະຕິບັດວຽກງານຕາມ ແນວຄວາມຄິດພື້ນຖານ ຂອງໂຄງການເຝົ້າລະວັງພະຍາດໃນບັນດາ ປະເທດລຸ່ມແມ່ນ້ຳຂອງ (Mekong Basin Disease Surveillance, MBDS) ທີ່ 6 ປະເທດໄດ້ ລົງນາມໃນບົດ ບັນທຶກຄວາມເຂົ້າໃຈ ທີ່ ນະຄອນຄູນມິງ ແຫ່ງ ສປ ຈີນ ໃນປີ ຄ.ສ 2011.

2. ເສີມສ້າງຄວາມເຂັ້ມແຂງ, ສະໜັບສະໜູນຊ່ວຍເຫຼືອ ແລະ ພັດທະນາຄວາມອາດສາມາດ ໃຫ້ແກ່ບຸກ ຄະລາກອນໃນທຸກລະດັບ ໃນດ້ານຄວາມຮູ້ວິຊາການການເຝົ້າລະວັງ, ການປ້ອງກັນ, ການຄວບຄຸມພະຍາດ, ການສອບ ສວນພະຍາດ, ການປິ່ງມະຕິ, ການປິ່ນປົວ, ການນຳສົ່ງຄົນເຈັບ ແລະ ການຝຶກຊ້ອມ ແຜນກຽມຄວາມພ້ອມຕອບໂຕ້ ພາວະສຸກເສີນດ້ານສາທາລະນະສຸກ ແລະ ຄວາມສ່ຽງໄພທີ່ມີຜົນກະທົບຕໍ່ສຸຂະພາບ ຕະຫຼອດຈົນການປະຊຸມໃຫ້ຄວາມ ຮູ້ດ້ານວິຊາການທີ່ເໝາະສົມຮ່ວມກັນ.

3. ແລກປ່ຽນຂໍ້ມູນຂ່າວສານທາງດ້ານສາທາລະນະສຸກ ແລະ ພະຍາດທີ່ຕ້ອງການເຝົ້າລະວັງຕາມແຕ່ລະ ໄລຍະເວລາ ແລະ ແນວທາງທີ່ກຳນົດຮ່ວມກັນຢ່າງຕໍ່ເນື່ອງ.

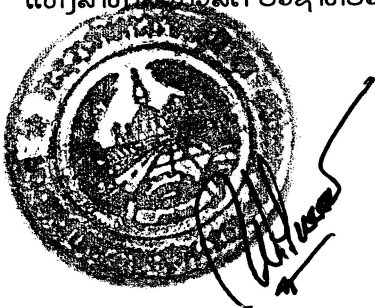
4. ຮ່ວມມືໃນການພັດທະນາເຄືອຂ່າຍ ແລກປ່ຽນຂໍ້ມູນຂ່າວສານສາທາລະນະສຸກ ເຊັ່ນ: ການພັດທະນາ ເວັບໄຊ (Website) ພາຍໃຕ້ໂຄງການເຝົ້າລະວັງພະຍາດ ໃນບັນດາປະເທດເຂດລຸ່ມແມ່ນ້ຳຂອງ (Mekong Basin Disease Surveillance, MBDS) ເພື່ອສະໜັບສະໜູນການເຝົ້າລະວັງ, ການປ້ອງກັນ ແລະ ຄວບຄຸມພະຍາດ ຮ່ວມກັນ.

5. ຮ່ວມມື ແລະ ສະໜັບສະໜູນ ການເຮັດວຽກງານດ້ານສາທາລະນະສຸກ ເພື່ອເຂົ້າສູ່ປະຊາຄົມເສດຖະກິດ ອາຊຽນ ແລະ ເຂດເສດຖະກິດພິເສດ ທາງດ້ານຄວາມປອດໄພຂອງອາຫານ ແລະ ດ້ານອະນາໄມສິ່ງແວດລ້ອມ ຮ່ວມກັນ.

ບົດບັນທຶກຄວາມເຂົ້າໃຈສະບັບນີ້ ມີຜົນສັກສິດນັບແຕ່ ວັນທີທັງສອງຝ່າຍໄດ້ລົງນາມເປັນຕົ້ນໄປ ແລະ ສາມາດປັບປຸງຕາມຂໍ້ຕົກລົງຮ່ວມກັນຂອງທັງສອງຝ່າຍ.

ບົດບັນທຶກສະບັບນີ້ ເຮັດຂຶ້ນທີ່ໂຮງແຮມມຸກດາຫານແກຣນ ຈັງຫວັດມຸກດາຫານ ໃນວັນທີ 28 ກໍລະກົດ 2016, ເຮັດເປັນສອງພາສາ: ພາສາລາວ ແລະ ພາສາໄທ, ທັງສອງພາສາ ມີຄຸນຄ່າເທົ່າທຽມກັນ.

ຫົວໜ້າຄະນະຜູ້ແທນສາທາລະນະສຸກຝ່າຍລາວ
ແຂວງສະຫວັນນະເຂດ
ແຫ່ງສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ



ດຣ ປົງສຸວັນ ພັນທະວົງສາ
ຫົວໜ້າພະແນກສາທາລະນະສຸກ ແຂວງສະຫວັນນະເຂດ

ຫົວໜ້າຄະນະຜູ້ແທນສາທາລະນະສຸກຝ່າຍໄທ
ຈັງຫວັດມຸກດາຫານ
ແຫ່ງຣາຊະອານາຈັກໄທ



ນາຍວິຊຸນ ສຸພະກຸນ
ຮັກສາການແທນນາຍແພດສາທາລະນະສຸກ ຈັງຫວັດມຸກດາຫານ